

Artykuł 3

1. Dostawy i usługi związane z realizacją projektów, o których mowa w art. 1, finansowane w zakresie wartości udzielanych dotacji, o których mowa w art. 2 ust. 1, zostaną zwolnione z cła, podatków i opłat zrównanych z podatkami, zgodnie z prawem Rzeczypospolitej Polskiej.

2. Na dostawy i usługi w zakresie realizacji projektów, o których mowa w art. 1, organizowane będą przetargi międzynarodowe bez stosowania preferencji krajowych.

Artykuł 4

Uprawnienia do przeprowadzenia kontroli u Beneficjentów w zakresie wykorzystania środków, o których mowa w art. 2, przez Federalne Ministerstwo Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów Republiki Federalnej Niemiec, Deutsche Ausgleichsbank oraz Federalną Izbę Rozrachunkową Republiki Federalnej Niemiec uregulowane będą w umowach o dofinansowanie, o których mowa w art. 2 ust. 3.

Artykuł 5

Niniejsze porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania.

Sporządzono we Frankfurcie nad Odrą dnia 18 czerwca 2001 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i niemieckim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Za Ministra
Środowiska
Rzeczypospolitej
Polskiej:

J. Radziejowski

Za Federalne Ministerstwo
Środowiska,
Ochrony Przyrody
i Bezpieczeństwa Reaktorów
Republiki Federalnej Niemiec:

G. Attmann

Artikel 3

(1) Lieferungen und Leistungen zur Realisierung der in Artikel 1 genannten Projekte, die im Wertumfang der nach Artikel 2 Absatz 1 bereitzustellenden Zuschüsse finanziert werden, werden entsprechend der Gesetzgebung der Republik Polen von Zöllen, Steuern und Gebühren, die den Steuern gleichgestellt sind, befreit.

(2) Lieferungen und Leistungen zur Realisierung der in Artikel 1 genannten Projekte werden im internationalen Wettbewerb ohne Inlandsbevorzugung vergeben.

Artikel 4

Die Prüfungsrechte des Bundesministeriums für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit der Bundesrepublik Deutschland, der Deutschen Ausgleichsbank sowie des Bundesrechnungshofes der Bundesrepublik Deutschland hinsichtlich der Verwendung der Mittel nach Artikel 2 bei den Fördernehmern werden in den Förderverträgen nach Artikel 2 Absatz 3 vereinbart.

Artikel 5

Dieses Abkommen tritt am Tag seiner Unterzeichnung in Kraft.

Geschehen zu Frankfurt/Oder am 18 Juni 2001 in zwei Exemplaren, jedes in polnischer und in deutscher Sprache, wobei beide Texte gleichermaßen verbindlich sind.

Für den Minister
für Umwelt
der Republik Polen:

J. Radziejowski

Für das Bundesministerium
für Umwelt,
Naturschutz
und Reaktorsicherheit
der Bundesrepublik
Deutschland:

G. Attmann

297

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 14 grudnia 2001 r.

w sprawie związania Rzeczypospolitej Polskiej Porozumieniem między Ministrem Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej a Federalnym Ministerstwem Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów Republiki Federalnej Niemiec w sprawie realizacji wspólnych projektów pilotażowych w dziedzinie ochrony środowiska w Rzeczypospolitej Polskiej w celu zmniejszenia transgranicznych zanieczyszczeń środowiska, sporządzonym we Frankfurcie nad Odrą dnia 18 czerwca 2001 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że na podstawie art. 6 ust. 3 w związku z art. 13 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynaro-

wych (Dz. U. Nr 39, poz. 443) Rada Ministrów Rzeczypospolitej Polskiej udzieliła w dniu 29 maja 2001 r. zgody na związanie Rzeczypospolitej Polskiej Porozumie-

niem między Ministrem Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej a Federalnym Ministerstwem Środowiska, Ochrony Przyrody i Bezpieczeństwa Reaktorów Republiki Federalnej Niemiec w sprawie realizacji wspólnych projektów pilotażowych w dziedzinie ochrony środowiska w Rzeczypospolitej Polskiej w celu zmniejszenia transgranicznych zanieczyszczeń środowiska poprzez jego podpisanie.

Porozumienie zostało podpisane we Frankfurcie nad Odrą dnia 18 czerwca 2001 r.

Zgodnie z art. 5 porozumienia weszło ono w życie w dniu 18 czerwca 2001 r.

Minister Środowiska Rzeczypospolitej Polskiej:
S. Żelichowski

298

POROZUMIENIE

z dnia 27 listopada 2001 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Federalnej Niemiec o przejściach granicznych i rodzajach ruchu granicznego, sporządzonej w Bonn dnia 6 listopada 1992 r.

Ambasada Republiki Federalnej Niemiec
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej

VN-Nr 435/00

Ambasada Republiki Federalnej Niemiec przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt potwierdzić otrzymanie noty nr DPR. I 214-I-99 z dnia 14 lipca 2000 r. dotyczącej nowej lokalizacji przejścia granicznego Zasięki — Forst.

Rząd Republiki Federalnej Niemiec wyraża akceptację odnośnie do gotowości władz samorządowych województwa lubuskiego finansowania budowy polskiej części mostu i dojazdów do niego na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z funduszu deklarowanego przez miasto Forst w wysokości 2,4 mln DEM, środków PHARE (CBC — Cross — Border — Cooperation) oraz ze środków własnych.

Ambasada Republiki Federalnej Niemiec ma zaszczyt w nawiązaniu do artykułu 3 ustęp 2 Umowy między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych i rodzajach ruchu granicznego z dnia 6 listopada 1992 r. — zwanej dalej Umową — zaproponować Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej zawarcie Porozumienia o zmianie załącznika nr 2 do tej Umowy w następującym brzmieniu:

1. Numer porządkowy 4 załącznika nr 2 do Umowy otrzymuje w rubrykach 3, 4 oraz 5 następujące zapisy:

- a) rubryka 3: drogowe,
- b) rubryka 4: osobowy,
- c) rubryka 5: Forst, Republika Federalna Niemiec.

2. Strona niemiecka spowoduje zarejestrowanie tego Porozumienia w Sekretariacie Narodów Zjednoczonych zgodnie z art. 102 Karty Narodów Zjednoczonych niezwłocznie po jego wejściu w życie. Po stwierdzeniu rejestracji pod odpowiednim numerem przez Sekretariat Narodów Zjednoczonych Strona polska zostanie niezwłocznie poinformowana o dokonanych zarejestrowaniu.

3. Porozumienie to zawarte zostanie w języku niemieckim i polskim, przy czym obydwie wersje językowe Porozumienia mają jednakową moc wiążącą.

Jeżeli Rząd Rzeczypospolitej Polskiej wyrazi zgodę na zawarte w punktach 1 do 3 propozycje Rządu Republiki Federalnej Niemiec, niniejsza nota oraz wyrażająca zgodę nota — odpowiedź Ministerstwa Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej stanowić będą Porozumienie między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o zmianie załącznika nr 2 do Umowy między Rządem Republiki Federalnej Niemiec a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej o przejściach granicznych i rodzajach ruchu granicznego z dnia 6 listopada 1992 r., które wejdzie w życie z datą noty — odpowiedzi.

Ambasada Republiki Federalnej Niemiec korzysta z okazji, by ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy najwyższego szacunku.

Warszawa, dnia 28 września 2000 r.